



EURÓPSKA KOMISIA

V Bruseli, dňa 18.XII.2006

K(2006)7043

Vec: **Štátna pomoc • N 687/06 – Slovenská republika**
Pomoc spoločnosti Kalligram s.r.o. v prospech periodika „OS - Fórum
občianskej spoločnosti“

Vážený pán,

I Konanie:

1. Listom zo 16. októbra 2006, ktorý bol zaevidovaný v ten istý deň, slovenské orgány notifikovali Komisii projekt poskytnutia dotácie spoločnosti Kalligram s.r.o. na podporu periodika OS – Fórum občianskej spoločnosti.

II Podrobný opis opatrenia/pomoci

2. Kalligram s.r.o. je vydavateľom periodika OS - Fórum občianskej spoločnosti.
3. Periodikum je zamerané na vzdelaných občanov a vychádza v slovenskom jazyku. Jeho cieľom je poskytnúť priestor autorom na publikovanie článkov, ktoré poskytujú hlbokú analýzu kultúrnej a spoločenskej situácie na Slovensku a v krajinách zoskupenia V4¹. Periodikum tiež prináša informácie o politických a iných spoločenských otázkach a prispieva k podpore demokratickej diskusie a rozširovaniu spoločensko-politických informácií.
4. V roku 2006 vyšlo 6 čísiel a celkový náklad bol 6 000 výtlačkov. Podpora dosahuje výšku 1 300 000 SKK (približne 35 000 EUR), V roku 2006 to predstavuje 71 % celkových nákladov.
5. Slovenské orgány uviedli, že opatrenie nie je možné klasifikovať ako pomoc *de minimis*. Počas uplynulých troch rokov už spoločnosť Kalligram s.r.o. získala pomoc, ktorá by po

¹ Višegrádske krajiny: Poľsko, Maďarsko, Česká republika a Slovensko.

Ján Kubiš
Minister zahraničných vecí
Hlboká 2
SK - 833 36 Bratislava
Slovenská republika

zahrnutí navrhnutých grantov prekročila strop *de minimis*². Slovenské orgány notifikovali Komisii aj ďalšiu plánovanú štátnu dotáciu v roku 2006 spoločnosti Kalligram s.r.o. v prospech iného periodika, ktorá je predmetom samostatného rozhodnutia (N 660/06).

6. Slovenské orgány uvádzajú, že opatrenie by nemalo mať vplyv na obchod medzi členskými štátmi, a to z dôvodu jazykovej bariéry a obmedzeného okruhu potenciálnych čitateľov. Opatrenie bolo notifikované, aby bola zaručená právna istota.
7. Okrem toho sa argumentuje tým, že opatrenie sleduje kultúrny cieľ, t. j. podporuje rozširovanie kultúrneho periodika, z čoho vyplýva, že by sa na preto mohla vzťahovať príslušná výnimka Zmluvy o ES.

III Hodnotenie opatrenia/pomoci

8. Opatrenie je dotáciou, ktorú Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky poskytuje priamo z vlastných zdrojov. Dotácia je teda poskytovaná zo štátnych zdrojov. V roku 2006 predstavovali celkové náklady periodika sumu 1 832 820 SKK. Dotácia pokrýva 71 % (1 300 000 SKK, približne 35 000 EUR) týchto nákladov. Nie je pochyb, že opatrenie poskytuje spoločnosti Kalligram výhodu, keďže pokrýva náklady, ktoré by za bežných trhových okolností znášala samotná spoločnosť Kalligram. Opatrenie môže spoločnosti Kalligram umožniť zvýšiť predaj a následne aj jej zisk z predaja. V tomto zmysle môže mať táto pomoc vplyv na hospodársku súťaž.
9. Vzhľadom na obmedzený náklad a jazykovú bariéru je nepravdepodobné, že by prípadné zvýšenie predaja periodika mohol mať vplyv na cezhraničný obchod s periodikami alebo, že by akýmkoľvek významným spôsobom bránilo konkurentom v etablovaní sa na trhu, hoci periodikum prináša aj informácie o kultúrnej a spoločenskej situácii v ostatných krajinách zoskupenia V4. Vzhľadom na veľmi obmedzenú výšku pomoci môžu vzniknúť určité pochybnosti o tom, či toto opatrenie predstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES. Avšak, hoci je periodikum zamerané na obmedzený okruh čitateľov a existuje jazyková bariéra, nie je možné vylúčiť možnosť ovplyvnenia obchodu medzi členskými štátmi s ohľadom na potenciálnych čitateľov periodika z radov slovenskej menšiny v maďarskej republike a Maďarsku.
10. Keďže toto opatrenie predstavuje pomoc, Komisia musí overiť, či sa môže uplatniť niektorá z výnimiek ustanovených v článku 87 ods. 3 Zmluvy o ES, a teda či je možné opatrenie považovať za zlučiteľné so spoločným trhom. Slovensko uviedlo, že opatrenie sleduje kultúrny cieľ, t. j. podporu rozširovania kultúrneho periodika, z čoho vyplýva, že by sa na preto mohla vzťahovať výnimka podľa článku 87 ods. 3 písm. d) Zmluvy o ES.
11. V článku 87 ods. 3 písm. d) Zmluvy o ES sa uvádza, že „pomoc na podporu kultúry a zachovania kultúrneho dedičstva možno považovať za zlučiteľnú so spoločným trhom, ak takáto pomoc neovplyvňuje podmienky obchodovania a hospodárskej súťaže v Spoločenstve v rozsahu, ktorý odporuje spoločným záujmom“.

² Celková pomoc *de minimis* poskytnutá jednému podniku nesmie v ktoromkoľvek trojročnom období presiahnuť sumu 100 000 EUR.

12. V súlade s praxou Komisie³ sa musí výnimka týkajúca sa podpory kultúry ustanovená v článku 87 ods. 3 písm. d) Zmluvy o ES vykladať reštriktívne a mala by sa použiť len v prípade opatrení v prospech špecifických projektov, ktoré súvisia s národným kultúrnym aspektom. Okrem toho sa usudzuje, že kultúrny aspekt sa musí týkať obsahu a povahy publikácie, a nie média alebo jeho šírenia ako takého.
13. Periodikum OS - Fórum občianskej spoločnosti je čiastočne určené na podporu šírenia informácií o kultúrnych témach na Slovensku v krajinách zoskupenia V4. Z tohto dôvodu je potrebné poznamenať, že predmetné opatrenie obsahuje určité prvky, na ktoré sa vzťahuje výnimka podľa článku 87 ods. 3 písm. d) Zmluvy o ES, pretože môžu prispieť ku kultúrnemu povedomiu a kultúrnej rozmanitosti. Výška pomoci je veľmi malá a podmienky obchodovania a hospodárska súťaž v Spoločenstve nie sú ovplyvnené v rozsahu, ktorý by odporoval spoločným záujmom.
14. Keďže periodikum prináša informácie o politických a spoločenských otázkach, zdá sa, že na notifikovanú pomoc sa nevzťahuje žiadne ďalšie osobitné ustanovenie, na základe ktorého by bolo možné pomoc považovať za zlučiteľnú so spoločným trhom, okrem možného všeobecného uplatnenia článku 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy o ES. V uvedenom článku sa ustanovuje, že „pomoc na rozvoj určitých hospodárskych činností alebo určitých hospodárskych oblastí, za predpokladu, že táto podpora nepriaznivo neovplyvní podmienky obchodu tak, že by to bolo v rozpore so spoločným záujmom, možno považovať za zlučiteľnú so spoločným trhom“.
15. V tejto súvislosti Komisia poznamenáva, že predmetné opatrenie pomoci je zamerané na podporu demokratickej diskusie a šírenie spoločensko-politických informácií. Účelom dotácie je zachovať existenciu periodika s obsahom vysokej kvality týkajúcim sa spoločensko-politických otázok, ktorého vydávanie by za trhových podmienok nebolo možné kvôli skutočnosti, že periodikum je zamerané na obmedzený okruh vysoko vzdelaných čitateľov a má preto veľmi obmedzený náklad (približne 6000 výtlačkov ročne). Šírenie takýchto informácií periodikom, a teda stimulácia demokratickej diskusie, prispieva k naplneniu všeobecného záujmu, ktorým je podpora a zabezpečenie plurality médií.
16. Komisia prihliada na článok 151 ods. 4 Zmluvy o ES, v ktorom sa ustanovuje, že Spoločenstvo „zohľadní kultúrne aspekty vo svojej činnosti podľa iných ustanovení tejto zmluvy, a to predovšetkým tak, aby rešpektovala a podporovala rozmanitosť kultúr“. Okrem toho, keďže notifikovaná dotácia prispieva k pluralite médií, je možné na základe článku 11 ods. 2 Charty základných práv, podľa ktorého sa „sloboda a pluralita médií rešpektuje“, usudzovať, že je v súlade so spoločnými hodnotami EÚ.
17. Komisia preto dospela k záveru, že pomoc sleduje cieľ spoločného záujmu.
18. Vzhľadom na obmedzený okruh čitateľov, nízky náklad periodika (spolu 6000 výtlačkov v roku 2006) a jazykovú bariéru je pravdepodobné, že akékoľvek narušenie obchodu a hospodárskej súťaže v rámci EÚ bude veľmi obmedzené. Navyše hodnotenie potenciálne obmedzeného narušenia obchodu a hospodárskej súťaže skúmaným opatrením, a najmä jeho úmernosti k sledovanému cieľu skúmaného opatrenia, vychádza aj z veľmi nízkej výšky pomoci. Komisia sa na základe uvedených dôvodov domnieva, že

³ NN 88/98 *Financovanie 24-hodinového spravodajského kanálu bez reklamy z licenčných poplatkov zo strany BBC*, Ú. v. ES C 78, 18.3.2000, s. 6.

v tomto prípade by narušenie hospodárskej súťaže spôsobené poskytnutím pomoci nemalo mať nepriaznivý vplyv na obchod a hospodársku súťaž v rámci Spoločenstva v rozsahu odporujúcom spoločným záujmom.

19. V tejto súvislosti sa Komisia domnieva, že predmetná pomoc by mohla spĺňať podmienky na to, aby ju bolo možné považovať za zlučiteľnú so spoločným trhom podľa článku 87 ods. 3 písm. c) a d) Zmluvy o ES.

IV Rozhodnutie

Komisia preto rozhodla,

že v rozsahu, v ktorom toto opatrenie predstavuje štátnu pomoc, je táto pomoc zlučiteľná so Zmluvou o ES podľa článku 87 ods. 3 písm. c) a d).

V prípade, že tento list obsahuje dôverné informácie, ktoré by nemali byť sprístupnené tretím stranám, oznámte to, prosím, Komisii do 15 pracovných dní od jeho prijatia. Ak Komisia v stanovenej lehote nedostane odôvodnenú žiadosť, bude to považovať za súhlas so zverejnením informácií tretím stranám a uverejnením plného znenia listu v pôvodnom jazyku na internetovej stránke: http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm. Žiadosť zašlite formou zašifrovaného e-mailu na adresu stateaidgreffe@ec.europa.eu, prípadne doporučeným listom alebo faxom na adresu:

European Commission
Competition Directorate-General
State Aid Greffe
B-1049 Brussels
Fax No: +32 2 296 1242

S úctou,
Za Komisiu

Neelie KROES
členka Komisie